



PASSOVER SEDERS 2016

A traditionally led Passover Seder service will be held at evening mealtime on each floor of the Kastner Pavillion on **Friday April 22** and **Saturday April 23, 2016**. Passover meals will be served to residents **after** the Seder service finishes on their floor. Limited seating space will be available for family members who wish to join their relative during a Seder.

Please note that due to renovations on the Hope side, the Seder service will be held in the Schweitzer activity room followed by meals in the residents rooms on Hope 3 and 4.

Food will be available in the Cafeteria for family members with **PREPAID TICKETS** who wish to eat with a resident after the Seder service. Prepaid tickets are **\$12** and can be purchased from Joanie Robidoux or Josie DiBenedetto at (514) 738-4500 ext 2256 from **April 4-15**.

For more information, speak to the Head Nurse or Therapeutic Recreation Specialist on your family member's floor.

SEDERS DE PESSAH 2016

Un Seder traditionnel sera organisé pendant l'heure du repas du soir à chaque étage le **vendredi 22 avril** et le **samedi 23 avril 2016**. Des **repas de Pessah** seront servis aux résidents **après** que le service du Seder sera terminé sur leur étage.

Les proches d'un résident qui souhaitent se joindre à lui ou à elle pendant le Seder doivent tenir compte du fait que les places assises seront limitées.

Veillez noter qu'en raison de rénovations au pavillon Hope, le service du seder aura lieu dans la salle d'activités Schweitzer, suivi d'un repas servi dans les chambres des résidents aux 3e et 4e étages du pavillon Hope.

La nourriture sera disponible à la cafétéria pour les proches qui ont des **BILLETS PRÉPAYÉS** et qui souhaitent prendre le repas du seder avec un résident après le service du Seder. Ces billets prépayés de **12 \$** peuvent être achetés auprès de Joanie Robidoux ou de Josie DiBenedetto du **4 au 15 avril**, (514-483-2121, poste 2256).

Pour plus d'information, veuillez communiquer avec la spécialiste des loisirs thérapeutiques ou avec l'infirmière- ou l'infirmier chef à l'étage de votre proche.

SEDER SCHEDULE (for both nights)

Kastner 2 - 4:30pm	Hope 3 and Hope 4
Kastner 3 - 4:30pm	Seder service in the Schweitzer Activity Room (2C-26) at 4 pm
Kastner 4 - 4:45pm	followed by meals on the units
Kastner 5 - 5:00pm	
Kastner 6 - 5:55pm	

HORAIRE DES SEDERS (les deux soirs)

2^e Kastner - 16h30	3^e Hope et 4^e Hope
3^e Kastner - 16h30	le service du seder aura lieu dans la salle d'activités Schweitzer (2C-26) à 16 h, suivi de repas dans les unités.
4^e Kastner - 16h45	
5^e Kastner - 17h	
6^e Kastner - 17h55	



UPCOMING ACTIVITIES / ACTIVITÉS À VENIR

AT JEWISH ELDERCARE / AU CHSLD JUIF

Dates and times for events are subject to change. These are the dates as of our printing deadline for the Family Newsletter. *Veillez noter que les heures et les dates mentionnées sont en vigueur au moment d'imprimer ce bulletin et peuvent changer.*

KASTNER PAVILION / PAVILLON KASTNER

TUESDAY EVENING CONCERTS

6:30 pm in the Dalse Activity Room

CONCERTS EN SOIRÉE LES MARDIS

18h30 dans la salle d'activités Dalse

Mar. 1	Mar. 22	April 12
Mar. 8	Mar. 29	April 19
Mar. 15	April 5	April 26

SUNDAY RESIDENT CONCERTS

2:00 pm in the Dalse Activity Room

CONCERTS POUR LES RÉSIDENTS LES DIMANCHES

14h dans la salle d'activités Dalse

Mar. 13	April 10
---------	----------

BIRTHDAY PARTIES

Wednesdays at 2:30 pm in the Dalse Activity Room

FÊTES D'ANNIVERSAIRE

les mercredis à 14h30 dans la salle d'activités Dalse

Mar. 30	April 27
---------	----------

OTHER ACTIVITIES

In the Dalse Activity Room

AUTRES ACTIVITÉS

dans la salle d'activités Dalse

CSUQ: Monday Mar. 21, 2:30 pm / *lundi 21 mars 14h30*

Purim Casino / Casino de Pourim :

Tues. Mar. 22 2:30pm / *mardi 22 mars 14h30*

Purim Concert and Megillah Reading / Concert Pourim et lecture de la Mégila:

Thurs. Mar. 24 1:45pm / *jeudi 24 mars 13h45*

HOPE PAVILION / PAVILLON HOPE

TUESDAY EVENING CONCERTS

6:30 pm in the Schweitzer Activity Room

CONCERTS EN SOIRÉE LES MARDIS

18h30 dans la salle d'activités Schweitzer

Mar. 1	Mar. 22	April 12
Mar. 8	Mar. 29	April 19
Mar. 15	April 5	April 26

SUNDAY RESIDENTS' CONCERTS

2:00 pm in the Schweitzer Activity Room

CONCERTS POUR LES RÉSIDENTS LES DIMANCHES

14h dans la salle d'activités Schweitzer

Mar. 6	Mar. 20	April 3	April 17
--------	---------	---------	----------

BIRTHDAY PARTIES

Wednesdays at 2:30 pm in the Schweitzer Activity Rm.

FÊTES D'ANNIVERSAIRE

les mercredis à 14h30 dans la salle d'activités Schweitzer

Mar.30	April 27
--------	----------

OTHER ACTIVITIES

In the Schweitzer Activity Room

AUTRES ACTIVITÉS

dans la salle d'activités Schweitzer

Purim Concert and Megillah Reading / Concert Pourim et lecture de la Mégila:

Thurs. Mar. 24 1:45pm / *jeudi 24 mars 13h45*

CSUQ: Monday April. 11, 2:30 pm/ *lundi 11 avril 14h30*

Rates Increase

ROOMS

Effective **January 1st, 2016**, there have been changes to the room rates. These increases come directly from the Provincial Government.

The maximum monthly rate for a private room is now **\$1811.40**.

The maximum monthly rate for a semi-private room is now **\$1514.40**.

The maximum monthly rate for a standard room (4 beds) is **\$1,125.90**.

FOOT CARE

Please note the cost of foot care treatments has increased to **\$45**. The new price came into effect as of **January 1st, 2016**.

Augmentation des taux

CHAMBRES

Les taux des chambres ont été modifiés à compter du **1er janvier 2016**. Ces augmentations sont dictées par le gouvernement provincial.

Le taux mensuel maximum d'une chambre à un lit est maintenant de **1811.40 \$**.

Le taux mensuel maximum d'une chambre à deux lits est maintenant de **1514.40 \$**.

Le taux mensuel maximum d'une chambre standard (quatre résidents par chambre) est maintenant de **1,125.90 \$**.

SOINS DE PIEDS

Veuillez noter que le coût des traitements pour des soins de pieds a augmenté à **45 \$**. Le nouveau prix est entré en vigueur à compter du **1er janvier 2016**.

Family discussion groups at Jewish Eldercare: "Tea with Friends"

Rabbi Michael Wolff has begun organizing special discussion groups in an informal setting for family members dealing with various issues in a long-term care environment. The sessions are held on the second Tuesday of every month. Past sessions have included topics dealing with such issues as to how to make the holidays more meaningful in a long-term care setting, how to build alliances and help advocate, as well as gaining confidence when faced with difficult decisions.

The "Tea with Friends" sessions are open to all family members of residents at Jewish Eldercare. The topics for each month are posted regularly.

Groupes de discussions familiales au CHSLD juif : « Thé entre amis »

Le rabbin Michael Wolff organise des groupes de discussions dans un cadre informel à l'intention des membres des familles qui doivent composer avec les divers problèmes qui peuvent survenir dans un établissement de soins de longue durée. Ces séances ont lieu le deuxième mardi de chaque mois. Les séances passées ont porté sur des thèmes tels que la manière de rendre les fêtes plus significatives dans un contexte de soins de longue durée, la manière de bâtir des alliances pour aider à défendre les droits de nos résidents, et aussi comment gagner de la confiance devant des prises de décision difficiles.

Les séances de « thé entre amis » sont ouvertes à tous les membres des familles des résidents du CHSLD juif. Les sujets traités chaque mois seront affichés régulièrement.

A Message from the Ombudsman

If you are not satisfied with a service or care being provided:

1. It is important to note the following details in your complaint: WHO (provide the name or description of the employee your complaint concerns); WHAT (what happened), WHEN and WHERE
2. Before lodging a formal complaint, report the situation to the manager responsible for the department in question or to the head nurse
3. If you are not satisfied with the response from the manager or head nurse, you can then address your complaint to the Ombudsman.

Please contact Hanh Vo for more information: 514-738-4500, ext. 2126

Un message de la commissaire des plaintes

Si vous êtes insatisfait d'un service ou d'un soin:

1. Il est important de noter les éléments suivants: qui (nom ou description de l'employé concerné), quoi (ce qui s'est passé), quand et où.
2. Rapportez d'abord la situation au gestionnaire responsable du département ou à l'infirmière-chef de l'unité.
3. En cas d'insatisfaction de la réponse du gestionnaire ou de l'infirmière-chef, vous pourrez alors vous adresser au bureau de la commissaire aux plaintes.

Veuillez contacter Hanh Vo pour plus d'informations : 514-738-4500, poste 2126.



Protect yourself and your loved ones during flu season

Visits are always encouraged at Jewish Eldercare. If there is an outbreak on a floor you will be visiting, you are asked to please follow the directives on the yellow and black signs posted on the floor.

If you are feeling unwell – please wait before visiting. A mild cold for you could lead to complications in our elderly residents.

Your cooperation in this matter is appreciated in order to keep our residents and their family members healthy.

Protégez-vous et vos êtres chers durant la saison de la grippe

Nous encourageons les visites au Centre. Dans le cas d'une écloison à l'étage où vous devez vous rendre, on vous demande de suivre les directives indiquées sur les affiches jaunes et noires installées à cet étage.

Si vous ne vous sentez pas bien, vous devriez reporter votre visite à un autre moment. Un léger rhume dans votre cas pourrait entraîner des complications chez nos résidents âgés.

Nous sommes reconnaissants de votre collaboration afin que nos résidents et les membres de leur famille puissent garder la santé.

Please inform us when you go out of town

If you plan on going away, please inform your family member's head nurse and provide an emergency number where you can be reached while you are away. It is very important to have current contact information for family members.



Nous avertir en cas d'absence

Si vous prévoyez vous absenter, veuillez avertir l'infirmière-chef responsable de votre proche et nous fournir un numéro de téléphone ou une adresse de courriel pour vous joindre en cas d'urgence. Il est essentiel que nous ayons des coordonnées à jour des membres des familles.

The Users' Committee *The eyes, the ears, the voice of residents*

The Users' Committee is composed of at least five members elected by the users of the institution. A majority of the members must be users and/or legal representatives. Its mandate includes:

- informing users of their rights and obligations
- fostering the improvement of the quality of the living conditions
- assessing the degree of satisfaction of users with regard to the services obtained from the Centre
- defending the common rights and interests of the users
- accompanying and assisting a user in any complaint procedure

Le comité des usagers *Les yeux, les oreilles, la voix des résidents*

Le Comité des usagers est formé d'au moins cinq membres élus par les usagers de l'établissement. La majorité des membres doivent être des usagers ou des représentants juridiques. Voici le mandat du Comité :

- informer les usagers de leurs droits et obligations
- favoriser l'amélioration de la qualité des conditions de vie
- évaluer le niveau de satisfaction des usagers à l'égard des services fournis par le Centre
- défendre les droits et intérêts communs des usagers
- accompagner ou aider un usager dans toute procédure de plainte